

**NATIONS UNIES**

**COMMISSION ECONOMIQUE  
POUR L'EUROPE**

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**UNITED NATIONS**

**ECONOMIC COMMISSION  
FOR EUROPE**

**SEMINAIRE**

**СЕМИНАР**

**SEMINAR**

КОМИТЕТ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ



Девятая конференция по исследованиям  
в области развития городов и районов

Лидс (Соединенное Королевство),  
9-12 июня 2002 года

Distr.  
GENERAL

HBP/SEM.53/1  
21 June 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

## ПРОГРАММА И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

### Записка секретариата

#### Введение

1. На своей шестидесятой сессии, состоявшейся в сентябре 1999 года, Комитет по населенным пунктам приветствовал предложение делегации Соединенного Королевства об организации в этой стране в 2002 году девятой Конференции по исследованиям в области развития городов и районов. На шестьдесят первой сессии в 2000 году Комитет одобрил общий план и главную тему этой Конференции "Устойчивое развитие городов и улучшение условий проживания в них". Комитет постановил также создать рабочую группу докладчиков для координации подготовительной работы над дискуссионным документом. Бюро на своем совещании в мае 2001 года обсудило программу и организацию работы Конференции и приняло решение завершить работу над документом по данному вопросу для Комитета по населенным пунктам в сентябре 2001 года.
2. Рабочая группа подготовит дискуссионный документ, в котором основное внимание будет уделено трем главным темам исследований (см. пункт 12), а также перечень вопросов, чтобы участники могли руководствоваться им при составлении ответных докладов и представить базовую информацию для обсуждения.

## **ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ СОЗЫВА КОНФЕРЕНЦИИ И ЕЕ ЦЕЛЬ**

3. Устойчивое развитие, по общему мнению, является ключевым вопросом. Оно включает обеспечение высоких и в то же время стабильных уровней экономического роста и занятости, прогресс в социальной области, при котором признаются потребности всех лиц, а также обеспечивается эффективная охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов.
4. Города являются местом проживания большей части населения земного шара, и в них потребляется большая часть ресурсов. Основной задачей, которую необходимо решить, чтобы обеспечить стабильное развитие, является создание физической окружающей среды, социальных и экономических условий и установление организационных связей для обеспечения более устойчивого развития городов мира. Цель состоит в том, чтобы повысить качество жизни и обеспечить большую социальную справедливость при одновременном поощрении экономического роста и развития, а также сокращении объемов использования ресурсов, выбросов и отходов.
5. Несмотря на различия в административных структурах и формах управления, все страны, входящие в ЕЭК Организации Объединенных Наций, имеют сходные проблемы и одинаково понимают цели устойчивого развития. Существуют широкие возможности для сотрудничества в проведении исследований, нацеленных на решение этих проблем.
6. Судя по результатам восьмой Конференции, проведенной в Мадриде (Испания) в 1998 году (НВР/SEM.52/2), и последующих исследований, становится ясно, что существуют три компонента устойчивого развития городов и улучшения условий проживания в них: стабильная, движимая конкуренцией экономика, связанная со сплоченным, построенным на справедливых началах обществом; хорошо спланированная, скоординированная и эффективно функционирующая городская структура и здоровая экология городов; и эффективные системы управления и социальной организации, функционирующие в разумных пределах и с отлаженными связями.
7. Исследования по социально-экономическим вопросам устойчивого развития проводятся менее широко, чем исследования по физическим и экологическим аспектам. Необходимо укреплять связи между аспектами устойчивого состояния физической среды, экологии, экономических и социальных условий. Исследования должны касаться всех аспектов устойчивого развития.

8. Основная цель девятой Конференции состоит в том, чтобы познакомиться с тем, каким образом эти аспекты рассматриваются в этих исследованиях, а также с возможными мерами и инструментами, которые могут применяться для обеспечения устойчивого развития городов и улучшения условий проживания в них.

9. Три основные темы Конференции отражают три ключевые области, которые должны быть изучены для обеспечения устойчивого развития городов и улучшения условий проживания в них. Первая тема касается социально-экономических аспектов обеспечения устойчивого развития городов и улучшения условий проживания в них: оказание содействия созданию стабильной, основанной на конкуренции экономике, а также сплоченного общества, в жизни которого принимают активное участие все его члены. В рамках этой темы основное внимание обращается на понимание поведения человека для определения средств, с помощью которых можно достичь вышеуказанных целей посредством рассмотрения круга лиц, принимающих участие в их достижении, действий этих лиц и результатов их деятельности. В рамках этой темы рассматриваются вопросы, которые оказывают влияние и регулируют процесс изменений, позволяя преодолеть существующую инерцию.

10. В рамках второй темы основное внимание обращается на пути оказания городской застройкой влияния на условия проживания в городах. При этом затрагиваются такие вопросы, как планировка городов и их функция, а также использование/повторное использование городских территорий. В рамках этой темы рассматривается также динамика застройки городов посредством изучения связей между различными структурными компонентами и культурой, укладами жизни, потоками ресурсов и отходов, а также экологии. Это изучение увязывается с устойчивостью парадигмы "компактного города", опирающейся на опыт и конфликты, возникающие при ее реализации.

11. В рамках третьей темы рассматриваются вопросы управления и организации гражданского общества в обеспечении и сохранении устойчивого развития городов и улучшения условий проживания в них. При этом затрагивается вопрос о партнерстве между и в рамках государственного и частного секторов и с различными слоями общества. Эта тема касается сокращения возможностей возникновения конфликтов между региональными/национальными стратегиями, коммерческой и предпринимательской деятельностью и местными интересами. Исследуется также связь между правами отдельных лиц, общин и государства, а также вопросы, связанные с управлением городами, в которых созданы хорошие условия для проживания.

## **ТЕМЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ РАССМОТРЕНИЮ НА КОНФЕРЕНЦИИ**

12. В работе Конференция смогут принять участие исследователи, специалисты в области городского планирования и представители директивных органов. Тем самым она окажет содействие директивным органам в принятии решений и одновременно внесет вклад в улучшение понимания требований к перспективным исследованиям в данной области. Согласно решению Комитета по населенным пунктам, на Конференции будут рассмотрены три темы:

Тема I:                    Городское население и экономика: обеспечение социальной справедливости посредством эффективных методов и политики планирования

Докладчики:            г-н Дэвид ФЕЛЛ (Соединенное Королевство)  
г-н Владимир К. СТОРЧЕВУС (Российская Федерация)

Тема II:                    Улучшение функционирования городского хозяйства: городская структура и экосистемы

Докладчики:            г-жа Иляна БУДИСТЯНУ (Румыния)  
г-жа Анна СКОВБРО (Дания)

Тема III:                    Управление и организация городского хозяйства: комплексное принятие решений

Докладчики:            г-жа Анна КЕРРЬЯН (Франция)  
г-н Ингемар ЭЛАНДЕР (Швеция)

## **ДОКУМЕНТАЦИЯ**

13. На Конференции будут представлены следующие документы:

- Программа и организация работы (НВР/SEM.53/ 1)
- Информационная записка для участников (НВР/SEM.53/1/Add.1)
- Дискуссионный документ об устойчивом развитии городов и улучшении условий проживания в них (включая три темы) (НВР/SEM.53/3).

Дискуссионный документ будет распространен секретариатом на трех рабочих языках ЕЭК Организации Объединенных Наций заблаговременно до начала Конференции.

14. Странам и международным организациям, которые примут участие в работе Конференции, предлагается подготовить ответные доклады. В них следует рассмотреть

вопросы, поднятые в дискуссионном документе, и ответить на вопросы, сформулированные докладчиками, а также привести примеры последних исследований и сделанных на их основе выводов. Для иллюстрации процесса осуществления политики могут быть использованы тематические исследования. Ответные доклады желательно подготовить на как можно большем числе рабочих языков ЕЭК ООН (английском, русском и французском). Поскольку на Конференции не будет возможности для размножения текстов докладов, необходимо направить достаточное число экземпляров докладов (100 - на английском языке, 50 - французском и 30 - на русском или, если доклад имеется лишь на одном языке, - 120 экземпляров) непосредственно организаторам Конференции до 29 марта 2002 года по следующему адресу: Mr. Peter Bide, Planning Directorate, Department of the Environment, Transport and the Regions, 4/E2, Eland House, Bressenden Place, London SW1E 5DU, United Kingdom, тел.: (+44 20) 7944 3904, факс: (+44 20) 7944 3909, адрес электронной почты: peter\_bide@detr.gsi.gov.uk

Кроме того, четыре экземпляра на каждом языке следует направить в секретариат ЕЭК по следующему адресу: Ms. Christina von Schweinichen, Environment and Human Settlements Division, Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland, тел.: (41 22) 917 23 88, факс: (41 22) 907 01 07, адрес электронной почты: christina.schweinichen@unece.org

## **СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ**

15. По приглашению правительства Соединенного Королевства Конференция состоится в Лидсе с 9 по 12 июня 2002 года. Точная информация о месте проведения Конференции, гостиницах, транспорте, соответствующих расходах и методах оплаты будет направлена позднее вместе с регистрационным бланком (HBP/SEM.53/Add.1). Конференции будут предшествовать ознакомительные поездки 9 июня, чтобы предоставить участникам возможность ознакомиться с проблемами и подходами к развитию городов в Соединенном Королевстве. Они смогут также обсудить соответствующие вопросы с представителями местных властей, исследователями и сотрудниками плановых органов.

## **УЧАСТИЕ**

16. В Конференции могут принять участие представители стран - членов ЕЭК и международных организаций, участвующих в работе Европейской экономической комиссии. Другие страны - члены Организации Объединенных Наций могут принять участие в соответствии со статьей 11 круга ведения Комиссии. Согласно статье 8, европейским странам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, но имеющим право участвовать в работе ЕЭК, также предлагается принять участие в работе

Конференции. Все участники должны быть назначены соответствующим правительственным органом или заинтересованной международной организацией. Определяя состав делегации, правительства, возможно, пожелают принять к сведению, что данная Конференция не только подробно рассмотрит вопрос об исследованиях, но и явится форумом для проведения обсуждений и встреч исследователей и сотрудников административных и директивных органов.

## ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

17. Конференция изберет Председателя и заместителя Председателя. Докладчики, принимавшие участие в подготовке Рабочей группой дискуссионного документа и вопросов, относящихся к темам, проанализируют ответные доклады и представят свои соответствующие темы на Конференции. Совместно с Председателем и секретариатом они также подготовят проект выводов и рекомендаций.

18. На последнем заседании Конференции участникам будет представлен проект выводов для его рассмотрения. Секретариат подготовит окончательный доклад Конференции в сотрудничестве с Председателем с целью распространения его среди всех государств-членов и участников Конференции. Отчет о работе девятой Конференции по исследованиям в области развития городов и районов, включая все материалы Конференции на английском языке, будет опубликован.

19. На всех заседаниях Конференции, а также в ходе ознакомительных поездок будет обеспечиваться синхронный перевод на английский, русский и французский языки. Будет организован показ диапозитивов, фильмов и видеозаписей.

## РАСПИСАНИЕ

20. Намечена следующая программа:

8 июня - суббота	Прибытие участников
9 июня - воскресенье	Ознакомительная поездка в черте города и за его пределами, где осуществляются застройки, которые позволят на практике познакомиться с некоторыми вопросами, рассматриваемыми в дискуссионном документе
10 июня - понедельник	Открытие Конференции Обсуждение темы I
11 июня - вторник	Обсуждение темы II
12 июня - среда	Обсуждение темы III Представление выводов и рекомендаций Конференции
13 июня - четверг	Отъезд участников

## **РАСХОДЫ И СПОСОБ ИХ ОПЛАТЫ**

21. За участие в Конференции плата не взимается. Однако предполагается, что все участники оплатят свои транспортные расходы по приезду и отъезду из Лидса и расходы по проживанию. Принимающая сторона окажет содействие участникам в бронировании номеров в гостиницах. Принимающая сторона организует также для участников Конференции ознакомительную поездку. Дополнительная информация об этих программах будет сообщена позднее.

## **ВИЗЫ**

22. При необходимости, участникам следует обратиться за получением визы в посольство Соединенного Королевства в стране их проживания.

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

23. Лицам, желающим получить дополнительную информацию от организующих Конференцию организаций, следует обращаться по следующему адресу: Mr. Peter Bide, Planning Directorate, Department of the Environment, Transport and the Regions, 4/E2, Eland House, Bressenden Place, London SW1E 5DU, United Kingdom, тел.: (+44 20) 7944 3904, факс: (+44 20) 7944 3909, электронная почта: peter\_bide@detr.gsi.gov.uk

24. Позднее в качестве добавления для участников будет издана информационная записка. В ней будет изложена подробная информация по следующим вопросам:

- регистрация, проживание в гостиницах и расходы; ознакомительная поездка: подробная программа.

-----